



Nani aliyeiba yai
la pasaka?

Kven har stole
påskeegget?

Norsk	Swahili
Mysterium	Ajabu
Påskeegg	Mayai ya pasaka
Detektiv	Upelelezi
Mistenkt	Mtuhumiwa
Vitne	Shahidi
Spor	kufatilia
Solbriller	Miwani ya jua
Bevis	Ushahidi
Skyldig	Hatia
Hytte	Kibanda
Skummel	Inaogopesha/inatisha
Rampete	mtundu sana [mtukutu]
Nabo	jirani
Kortstokken	kasha la karata [boksi la kadi]
Palmesøndag	Jumapili ya matawi [siku ya Mungu ya mitende]
Skjærtorsdag	Alhamisi [siku ya nne] Siku ya mwisho ya kwaresma.
Langfredag	Ijumaa kuu [siku ya tano]
Påskeaftan	Jumamosi [siku ya sabato]

Kven har stole påskeegget?

Stian og Ali er på hyttetur på fjellet saman med mor og far til Stian. Vetlesyster til Stian, Tiril er og med. Det er påskeferie og dei skal gå på ski, spele kort og kose seg med påskeegg. På påskeaftan skal dei ete all sjokoladen i påskeegget.



Nani aliyeiba yai la pasaka?

- Stian na Ali wanaenda kutembea kwenye kibanda kilichopo juu ya mlima pamoja na baba na mama Stian. Dada mdogo wa Stian, Tiril alikuwa pamoja nao. Ni mapumziko ya pasaka na watacheza michezo ya kuteleza kwenye barafu, karata na huku wakila na wakifurahia mayai ya pasaka. Jioni ya pasaka watakula chokoleti zote zilizomo ndani ya mayai ya pasaka.





Dette er familien til
Stian, Ali og hunden
Passop.

Hii ni familia ya Stian,
Ali na mmbwa Passop.

Stian og Ali kosar seg, medan Tiril ikkje tykkjer det er noko gøy. Gutane leikar ikkje med ho, og ho vil reise heim til venene sine. Ho saknar venene sine.

Stian na Ali wanafurahi, lakini Tiril hana furaha. Wavulana hawachezinae na Tiril anataka kurudi nyumbani kwa marafiki zake. Anawakosa marafiki zake.

.





Dette bildet av Ukjent forfatter er lisensiert under CC BY



Stian og Ali blir detektivar

Dei siste dagane har det byrja å hende mystiske ting på hytta. I går, på skjærtorsdag var kortstokken vekke når dei skulle spele kort. Dei leitte over alt, men det vart ikkje noko kortspel.

I dag er det langfredag og dei har tenkt å gå på ski, men når dei kjem ut er skia til Stian forsvunne. Stian og Ali bestemmer seg for å gjere litt detektivarbeid. Dei lyt samle spor, men fyrst lagar dei ei liste over mistenkte.

Stian na Ali wanakuwa wapelelezi

Siku chache zilizopita, vitu vya ajabu vilianza kutokea katika kibanda. Jana, alhamis asubuhi walipotaka kucheza karata, hawakuliona kasha la karata. Walitafuta kila mahali (sehemu), lakini hawakulipata.

Leo ni ijumaa kuu na wanafikiria kwenda kucheza mchezo wa kutereza kwenye barafu juu ya mlima. Lakini walipotoka nje, vifaa vya Stian vya kuterezea hawajavikuta. Stian na Ali wanaamua kufanya kazi ya upelelezi. Kwanza wanafatilia ili waweze kupata orodha ya watuhumiwa.



Dei mistenkte

På nabohytta er familien Hansen. Det er mor, far og ein veldig rampete gut på 5 år.

Her ser du familien på nabohytta. Familien kjem alltid og spør om dei vil ha kake, om dei vil vera med på tur, eller om dei vil ha appelsin. Stian tykkjer dei oppfører seg veldig mistenkeleg. Stian skriv mistenkt nr. 1, Far Hansen og mistenkt nr.2, Mor Hansen.





Watuhumiwa

Kwenye kibanda cha jirani wanaishi familia ya Hansen. Kuna mama, baba na mtoto wa kiume ambaye ni mtundu na mtukutu sana, mwenye umri wa miaka mitano.

Hapa unaweza kuona kibanda cha familia ya jirani. Mara nyingi familia wanakuja kutuuliza kama tunahitaji keki, kwenda kutembea pamoja nao au tunahitaji machungwa. Stian anawatuhumu sana kwa tabia hii. Stian anaandika tuhuma ya kwanza ni baba Hansen na tuhuma ya pili ni mama Hansen.

Upande mwingine wa barabara kuna kibanda kikubwa na kizuri. Kwa nje kuna gari jeusi limesimama. Inaogopesha, na Stian anaandika tuhuma namba tatu kuwa ni mwanaume aliyevaa kofia.

Huyu ni mwanaume kwenye kibanda na hili ni gari lake.



Her er mannen på hytta, og her er bilen hans. På andre sida av vegen ligg det ei stor, fin hytte. Utanfor står ein svart bil. Den ser skummel ut og Stian skriv; mistenkt nr. 2, Mann med hatt.



Ali tenker at det er fleire mistenkte
og skriv nokre namn til på lista.

Slik ser lista ut no:

Ali anafikiri kuna watuhumiwa wengi
na anaandika majina yao kwenye
orodha.

Hivi ndivyo orodha inavyoonekana
wakati itakapokamilika.



Mistenkte

1. Far Hansen
2. Mor Hansen
3. Mann med hatt
4. Faren til Stian
5. Moren til Stian
6. Tiril
7. Sønnen til Hansen



På jakt etter spor Wanafatilia (Wanafanya uchunguzi)

For å finne den skuldige må dei leite etter spor. Dei ser etter fingeravtrykk og fotspor i snøen.

Under hyttevindauget finn dei mange spor, både små og store spor. Størrelse 44 minst. Far til Stian brukar størrelse 42, og mor til Stian brukar størrelse 38. Då kan dei sikkert stryke dei frå lista.



Ili kupata vitu wanavyovitafulia, ni lazima wafatilia. Wanafatilia alama za vidole vya miguu pembeni mwa bahari .

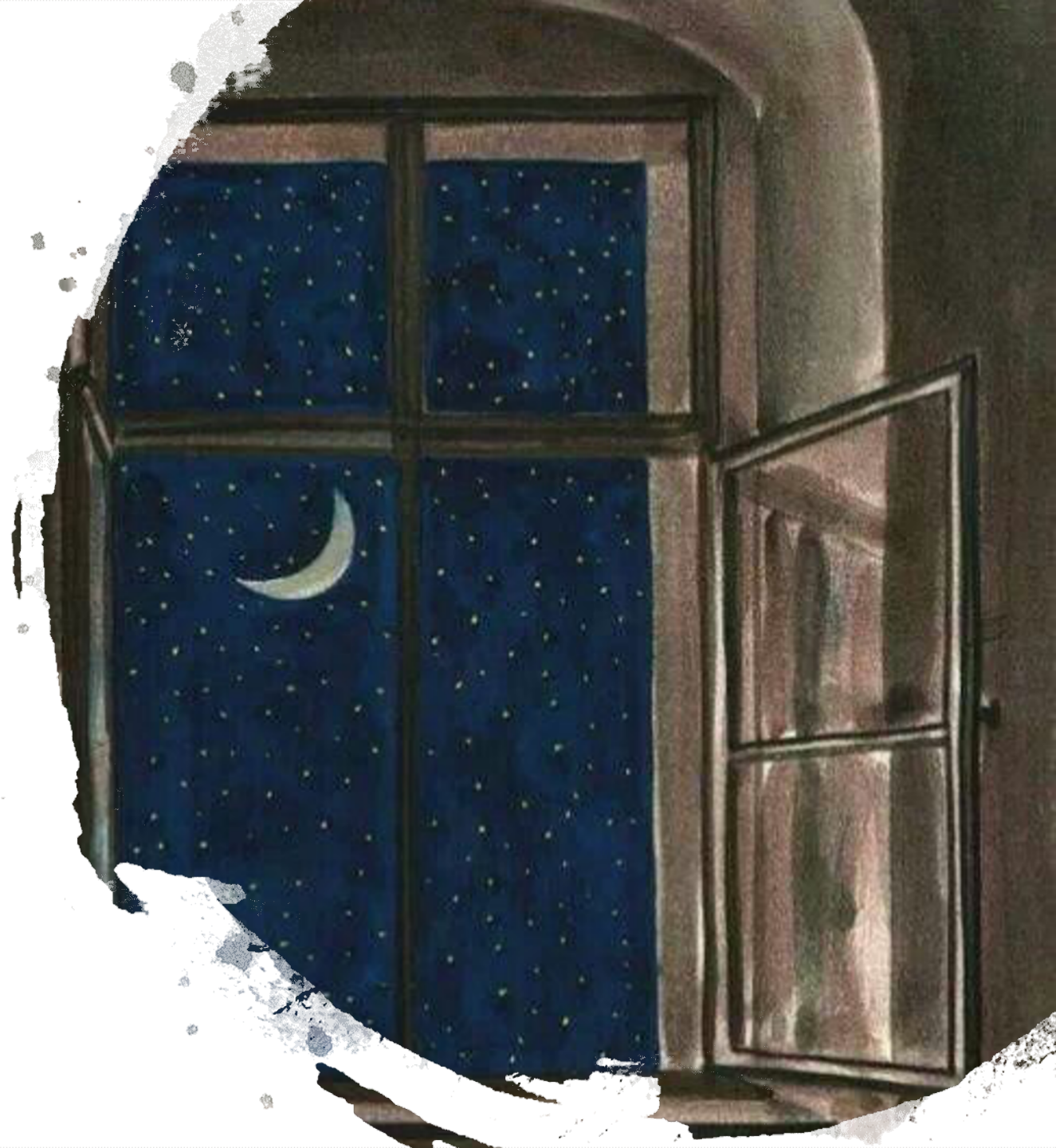
Chini ya dirisha la kibanda, wanaona ushahidi wa alama za miguu za watoto na wakubwa. Zenye ukubwa usiopungua (saizi) 44. Baba yake Stian anatumia ukubwa wa namba 42 na mama yake anatumia ukubwa wa namba 38. Hivyo wanaweza kuwafuta kwenye orodha.



Det er blitt kveld på langfredag. Ali vaknar og ser på klokka. Den er 00.05. Han hører merkelege lydar utanfrå. Han kviskrar ut i natta;

Stian, Stian du må vakne.

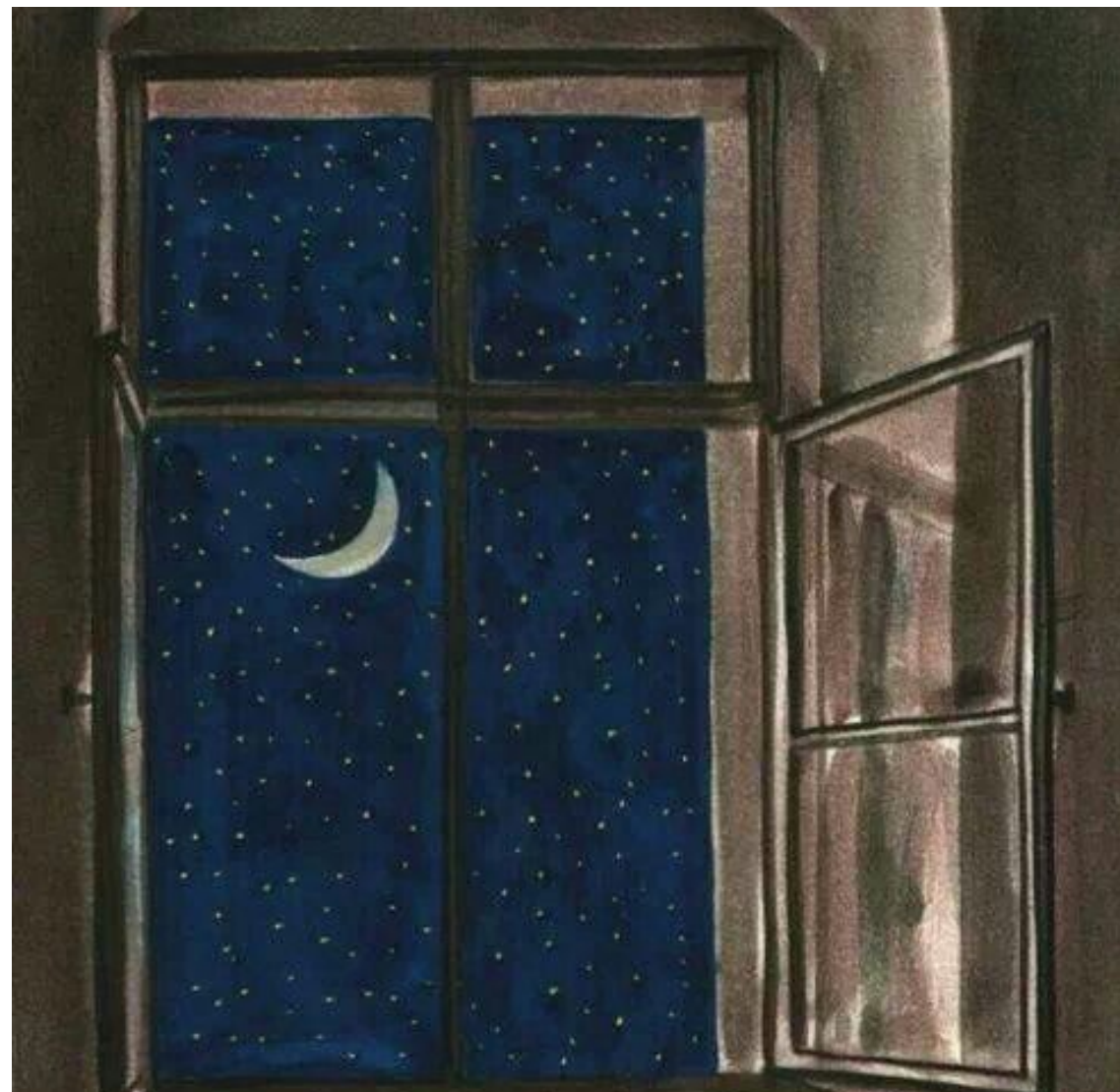
Stian set seg opp i senga. Han hører og lydane, dei kjem frå hytta over vegen. Kva er det som skjer?



Imekua jioni siku ya ijumaa kuu. Ali anaamka na anaangalia muda. Imekua ni saa sita na dakika tano usiku. Anasikia milio ya ajabu (sauti za ajabu) kutoka nje. Ananong'ona usiku;

- - Stian, stian, amka!

Stian anaamka na kukaa juu ya kitanda. Anasikia milio pia, wanakuja kutoka kwenye kibanda kupitia kando ya barabara. Nini kinachoendelea?





Dei ser ut av vindauget og ser ei dame som kjem ut frå hytta og som går bort til bilen. Ho har med seg ein svart koffert og ho brukar solbriller, sjølv om det er midt på natta. Dei har fått enno ein mistenkt.

Wanaangalia nje ya dirisha na wanaona mwanamke mmoja anatoka nje, kutoka kwenye kibanda na kuelekea kwenye gari. Ameshikilia sanduku jeusi na amevaa miwani ya jua. Ingawa ni katikati ya usiku. Wamepata mtuhumiwa mwingine.

No ser lista slik ut:

Sasa orodha
inaonekana hivi:

Mistenkte

1. Far Hansen
2. Mor Hansen
3. Mann med hatt
- ~~4. Sønnen til Siri~~
- ~~5. Mannen til Siri~~
6. Tiril
7. Sønnen til Hansen

♥ Hansen med



Når dei vaknar påskeaftan, kjem Tiril og seier at påskeegga også er vekke. Gutane hald fram med å leite etter spor. Dei brukar kakaopulver for å sjå etter fingeravtrykk på skåpet der påskeegga låg. Dei finn mange, men dei veit ikkje kven sine fingeravtrykk det er. Dei finn og eit hårstrå. Nokre som har lyst, langt hår har vore der.



Wakati wanaamka jumamosi ya pasaka, Tiril anakuja na kusema kuwa mayai ya pasaka yamepotea pia. Wavulana wanaendelea kufatilia. Wanatumia kakao iliyosagwa kama unga (mfano wa poda) kwa kuweka kila sehemu ya alama za vidole vya miguu ya watu walipopita kwenye kibanda, ili waweze kugundua mayai ya pasaka yalipo. Wanapata alama nyingi, lakini hawajui ni vidole vya kina nani. Pia wanapata unywele mmoja wa mtu ambaye ananywele ndefu na nyeupe ambae alikua pale.



Mistenkte

1. ~~Far Hansen~~
2. ~~Mor Hansen~~
3. ~~Mann med hatt~~
4. ~~Faren til Stian~~
5. ~~Moren til Stian~~
6. Tiril

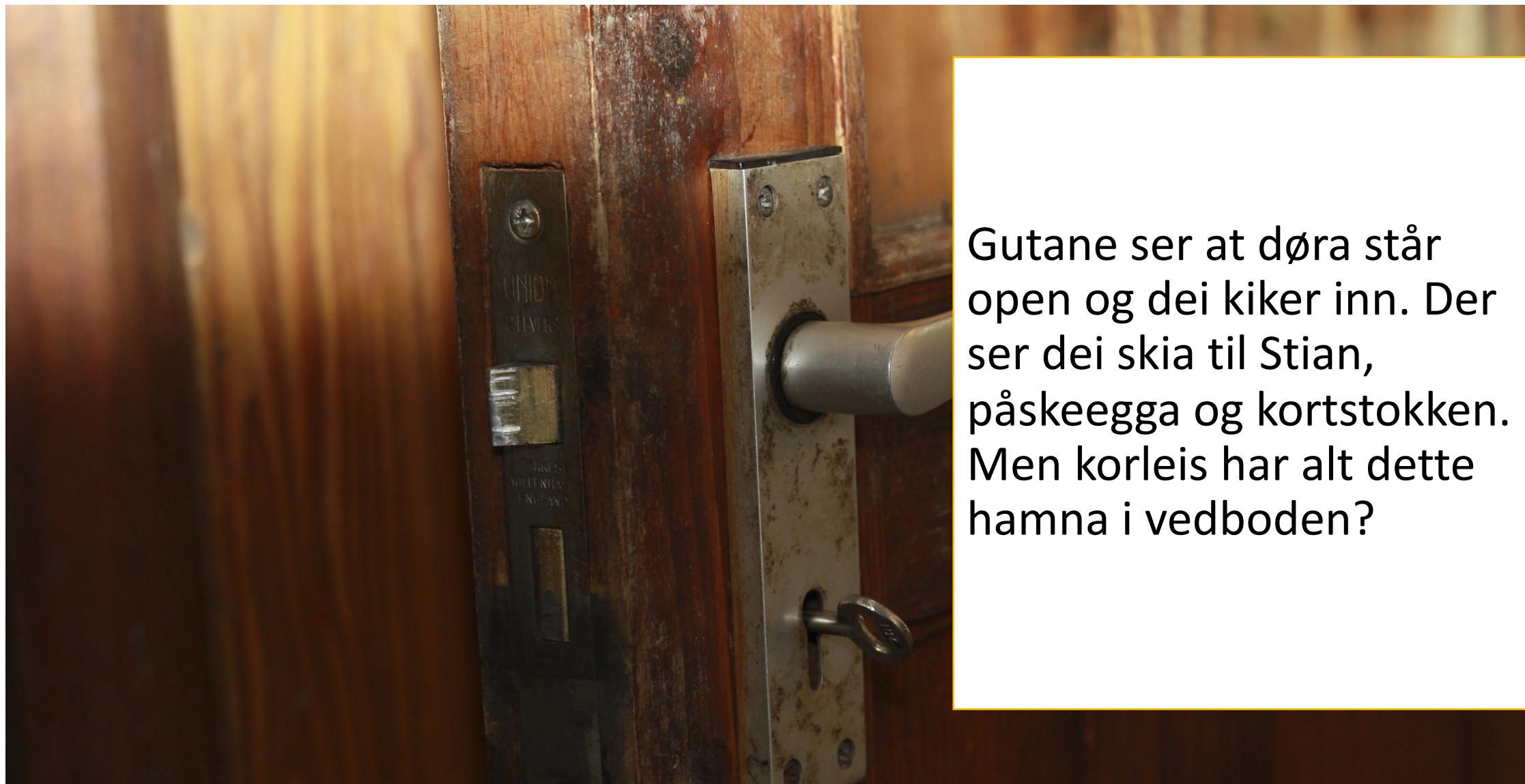
No er det berre to
mistenkte att.

Sasa watuhumiwa
wamebaki wawili tu.



Plutseleg kjem hunden Passop springande. Han bjeffar og lograr med halen. Ali og Stian går ut saman med hunden. Hunden spring mot vedboden.

Ghafla mmbwa Passopp anakuja kwa kasi. Anabweka na huku anatikisa mkia. Ali na Stian wanakwenda nje pamoja na mmbwa. Mmbwa anakimbia na kuelekea kwenye stoo ya kuhifadhia kuni.



Gutane ser at døra står open og dei kiker inn. Der ser dei skia til Stian, påskeegga og kortstokken. Men korleis har alt dette hamna i vedboden?

Wavulana wanaona mlango uko wazi, wanachungulia ndani. Pale wanaona vifaa vya Stian vya kutelezea kwenye barafu, mayai ya pasaka na kasha la karata. Lakini vitu hivi vyote vimefikaje ndani ya stoo ya kuhifadhia kuni?



Innerst inne i kroken, ser dei lyst,
langt hår som stikk fram. Det er
Tiril.

Pembezoni ndani kabisa, wanaona
nywele ndefu na nyeupe
zimejitokeza. Huyu ni Tiril.





Tiril hakutaka kuwa kwenye kibanda, hivyo alijaribu kuficha kila kitu ili wote waweze kurudi nyumbani. Hakutaka kuwa peke yake, hivyo alipenda kuwa pamoja na marafiki zake. Wote wanachukua mayai yao na kuingianayo ndani ya kibanda chao. Wanakula chokoleti na kucheza karata wote kwa pamoja.

Tiril ville ikkje vera med på hytta. Ho prøvd å gøyme alle tinga, slik at alle saman kunne reise heim. Ho ville ikkje vera aleine, men saman med venene sine. No tek dei alle saman med seg påskeegga inn i hytta. Dei et sjokolade og spelar kort alle saman.



Frida Tusenfryd, 2016

Glimt fra et flerspråklig
klasserom

www.utenenrodraad.com